



PROGRAMA DE UNIDAD CURRICULAR

Nombre de Unidad Curricular:	INTERPRETACIÓN JUDICIAL DE FRANCÉS I
Fecha de Vigencia:	2027
Responsable del Curso:	Verónica Núñez
Año y Semestre en el que se Imparte:	Cuarto año – 1er semestre
Área de Conocimiento:	Área Práctica Profesional
Unidad Curricular Obligatoria para las carreras de:	Licenciatura en Traducción Pública
Unidad Curricular Opcional para las Carreras de:	
Créditos:	6 semestrales

Modalidad de Curso:	Téorico-práctico
Conocimientos Previos Recomendados:	<p>Francés I a IV Idioma Español I a IV</p> <p>En esta unidad curricular los estudiantes realizarán interpretaciones orales (modalidad simultánea y consecutiva) basándose en conferencias, congresos e instancias judiciales presenciales, cumpliendo con todos los requisitos y formalidades correspondientes, de la misma forma que si lo estuviesen haciendo ya en su calidad profesional.</p> <p>Esta asignatura retoma y amplía en lo específico los conocimientos de traducción desde y hacia la lengua extranjera, y pone en juego el conocimiento y dominio de ambas lenguas, cultura general, y otros conceptos como seguridad en expresión, sincronización y temporización en el habla por lo que se considera importante que ya las hayan cursado.</p>

OBJETIVO DE LA FORMACIÓN
<p>Realizar una introducción a la interpretación, presentar sus distintos tipos y áreas de aplicación. Brindar oportunidades prácticas para que los estudiantes entren en contacto con la disciplina, experimentando en distintos contextos con el equipamiento correspondiente (cabina, dispositivos individuales de interpretación, elementos para toma de notas, etc.).</p>



CONTENIDO GENERAL DEL CURSO

Historia de la interpretación como profesión

Modos y tipos de interpretación: simultánea y consecutiva (con y sin toma de notas),

Interpretación susurrada, bilateral, comunitaria, de conferencia (presencial o remota en pareja en mismo idioma o en *relay* con colegas de otras lenguas)

Traducción a la vista

Preparación de glosarios

Equipamiento (cabina, dispositivos individuales, simul-consec)

Función de gerente de proyecto

Ética y rol del intérprete

Bibliografía Básica

- Congresos reales extraídos de plataformas (por ejemplo youtube)
- Discursos especialmente elaborados para práctica de interpretación (por ejemplo speechpool).
- Intercambios, negociaciones y cotizaciones reales extraídos del ejercicio de la profesión.

Bibliografía Complementaria

Modalidad de Enseñanza	Presencial
Horas Presenciales	3 horas semanales

SISTEMA DE EVALUACIÓN

2 parciales con opción a 3 a criterio de la docente.